

# 淺論音樂檔案的保存策略與方法： 以《歐樂思—史惟亮檔案》的工作為例

黃均人

## 摘要

本文之主旨在於闡述一份音樂檔案的保存策略與方法，並以《歐樂思—史惟亮檔案》的工作為討論實例。有鑑於臺灣在此方面的論著過去並不多見，內文安排會以認識音樂典藏工作為主軸，一些基本觀念、技術方法與實際作法都會有所著墨，然因篇幅有限，範圍則僅限最基礎的「原件典藏」與「數位化工作」；此外，檔案工作並不僅是技術上的編目整理，它還包含了檔案人（archivist）對於史料的觀察、解讀、與思考，這些有助於進一步認識這份檔案以及未來深入研究的參考，文中也會加以談述。

關鍵字：音樂數位典藏、華歐學社、史惟亮、歐樂思、東亞研究院、民歌採集運動、中國青年音樂圖書館、中國音樂研究中心（波昂）

# **The Strategy and Method of Music Archives – On the Preservation of Alois Osterwalder-Shih Wei-Liang Archive**

Chun-Zen HUANG

## **Abstract**

This paper investigates the strategies and methods for the preservation of music files through a case study on the project of Alois Osterwalder-Shih Wei-Liang Archive. Not much research has been done on the preservation of recorded sound heritage. The author offers a general introduction to the archiving of music works, including basic concepts, tools and technologies and common practices related to conservation, but underscores the preservation of records in their original formats and digitalization. Successful archiving of music files requires more than technical skills in cataloguing. Archivists with solid historic and cultural knowledge, perceptive understanding and critical analysis related to the archives will help better understand and open up scholarly studies for the future.

**Keywords:** Music Digital Archive, Chinese-European Study Group, SHIH Wei-liang, Alois Osterwalder, Ostasien-Institut, Folksong Collecting Movement, Chinese Youth Music Library, Chinese Music Research Center (Bonn)

## 參考文獻

- 史惟亮。《一個中國人在歐洲》。臺北：文星書店，1966。
- 【Shih, Wei-Liang. *One Chinese in Europe*. Taipei: Book World, 1996.】
- 阮琬琪。〈從《歐樂思-史惟亮檔案》探華歐學社音樂計畫〉。國立臺灣師範大學碩士論文，2016。
- 【Juan, Wan-Chi, *A Study of the Music Projects of "Arbeitsgemeinschaft China-Europa" from Alois Osterwalder Collection of the SHIH Wei-Liang Archive*. Master Thesis, NTNU, 2016.】
- 吳家瑜。〈史惟亮研究〉。國立臺灣師範大學碩士論文，1990。
- 【Wu, Jiayu. *A Study on Shih Wei-Liang*. Master Thesis, NTNU, 1990.】
- \_\_\_\_\_。《史惟亮-紅塵中的苦行僧》。臺北：時報文化出版社，2002。
- 【Wu, Jiayu. *Shih Wei-Liang – An Ascetic in a Secular World*. Taipei: Reading Times, 2002.】
- 林依辰。〈史惟亮德國檔案研究-紙質文件保存與影音紀錄〉，國立臺灣師範大學碩士論文，2013。
- 【Lin, I-chen. *Research on Collecting Project for Shih Wei-Liang Archive in Germany : On Paper Material Collection Processing and Documentary Film*. Master Thesis, NTNU, 2013.】
- 陳詩婷。〈史惟亮再探與多媒體紀錄〉。國立臺灣師範大學碩士論文，2010。
- 【Chen, Shi-Ting. *A Re-Investigation on Shih Wei-Liang and Multimedia Recordings*. Master Thesis, NTNU, 2010.】
- 黃均人 等編著。《數位化工作流程指南：影音資料》。臺北：數位典藏與數位學習國家型科技計畫拓展臺灣數位典藏計畫，2011。
- 【Huang, Chun Zen etc. ed., *Digitization Procedures Guidelines: Audio-Visual Objects*. Taipei: Taiwan Digital Archives Expansion Project, Taiwan e-Learning and Digital Archives Program, 2011.】
- 《史惟亮音樂數位典藏計畫》。http://archive.music.ntnu.edu.tw/wlsh, 2010。
- 【Shih Wei-Liang Digital Music Archive Project. http://archive.music.ntnu.edu.tw/wlsh, 2010.】

edu.tw/wlsh, 2010.】

國際聲音與音像典藏協會技術小組。《有聲遺產的維護：規範、原則與保存策略》，黃均人等 校譯，2005／中文版 2011。

<http://www.iasa-web.org/tc03/ethics-principles-preservation-strategy>.

【Technical Committee, International Association of Sound and Audiovisual Archives. *The Safeguarding of the Audio Heritage: Ethics, Principles and Preservation Strategy*, IASA-TC 03. Trans. & ed. by Chun Zen Huang etc., 2005/2011,

<http://www.iasa-web.org/tc03/ethics-principles-preservation-strategy>.】

Brylawsky, Sam, Maya Lerman, Robin Pike and Kathlin Smith, eds. *ARSC Guide to Audio Preservation*. Association for Recorded Sound Collections, Council on Library and Information Resources, National Recording Preservation Board of the Library of Congress, 2015.

Seeger, Anthony. “Before Convergence was Divergence: Putting Humpty Dumpty Back Together Again.” *IASA Journal* no. 36 (Jan. 2011): 7-18.

*The Alois Osterwalder Collection of SHIH Wei-liang Archive* (《歐樂思—史惟亮檔案》). Bonn, Germany: Ostasien-Institut e.V., 2013.

*Manual for Processing Manuscript Collections*. Washington D.C.: Manuscript Division, Library of Congress, 2008 (Revised Edition).